

THE USE OF TRANSLATION PROCEDURE IN FEATURES ADOBE LIGHTROOM APPLICATION FROM ENGLISH TO INDONESIAN

DYAH SUKMA PRATIWI

ABSTRACT

This study aims to find out and study the translation procedure use in the features Adobe Lightroom Application. The main theory is the translation procedures by Vinay and Darbelnet which contain seven types of procedures and use theory Nida and Taber in four types of dynamic equivalence. The method of the research is qualitative research. The writer focuses on word of features Light, Color, Effects, Detail, and Crop & Rotate as the scope of the research and the writer analyzed 37 data as the representative. The result of the data based on the writer analysis, shows that 51,4% of translation procedure is literal translation, 16,2% of translation procedure is borrowing, 16,2% of translation procedure is adaptation, 8,1% of translation procedure is calque, and 8,1% of translation procedure is transposition. In addition, having a natural and easy form of expression, making sense, and producing a similar response are the result of dynamic equivalence.

Keywords: translation procedure, adobe lightroom, application, features.

**PENGGUNAAN PROSEDUR PENERJEMAHAN DI FITUR APLIKASI
ADOBE LIGHTROOM DARI BAHASA INGGRIS KE BAHASA INDONESIA**

DYAH SUKMA PRATIWI

ABSTRAKSI

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui dan mempelajari prosedur penerjemahan dalam fitur aplikasi Adobe Lightroom. Teori utama adalah prosedur penerjemahan dari Vinay dan Darbelnet yang berisi tujuh tipe prosedur dan menggunakan teori Nida dan Taber di empat tipe kesepadanan dinamis. Metode penelitian ini adalah penelitian kualitatif. Penulis hanya memfokuskan di fitur Light, Color, Effects, Detail, and Crop & Rotate sebagai batasan penelitian dan penulis menganalisa 37 data untuk perwakilan. Hasil dari data berdasarkan analisa penulis, menunjukkan 51,4% dalam prosedur penerjemahan adalah terjemahan harfiah, 16,2% dalam prosedur penerjemahan adalah pinjaman, 16,2% dalam prosedur penerjemahan adalah adaptasi memiliki, 8,1% dalam prosedur penerjemahan adalah calque, dan 8,1% dalam prosedur penerjemahan adalah transposisi. Sebagai tambahan, memiliki bentuk ekspresi yang alami dan mudah, masuk akal, dan produksi respon yang mirip adalah hasil dari kesepadanan dinamis.

Kata kunci: prosedur penerjemahan, adobe lightroom, aplikasi, fitur.